

Jens Nielsen

Idilio final

TRADUCCION: Margit Schmohl, Valparaíso, Chile
msh@entelchile.net

(Sämtliche Rechte an diesem Text liegen beim Autor)

Los Personajes

Bruno

Irina

Clara

Mati¹

¹ La idea detrás del nombre de ese personaje es que sea ambiguo, utilizable tanto para hombres como para mujeres. En el original es "Steffi", que podría ser tanto Stephanie (Estefanía) como Stephan (Estéban).
(*N. de T.*)

Un lugar habitable

Entrada en escena de los actores

No se ubican en ningún orden y miran profundamente dentro de sí mismos

Bruno Bruno
 El papá

Irina Irina
 La mamá

Clara Clara
 La hija

Mati Mati la
 Mati el

Bruno Podría decirle hijo mío
 Quizás eso le ayude

Irina También podría decirle hijo
 También sería verdad
 ¿No?

Clara El se llama Mati
 Cuanto más lo escuche tanto mejor

Bruno Tú estarías pintado para un apodo

Clara No gracias

Mati Yo le digo a mamá la Cachantún²

Irina Ah sí

Mati Por el gas
 Sabén a qué me refiero

Irina No

Mati Mejor no digo nada

Clara Pensé que habíamos acordado

Irina Yo le digo Papsi a Bruno
 Cuando siento ganas
 Y de vez en cuando siento ganas

Clara Qué bien

² En el original: marca de agua mineral suiza (Adelbodner); cambiar según país (*N. de T.*)

Entonces deseo haber tenido una vida anterior
Y llamarme Selma

Mati Selma
Qué tonto

Clara Lo que comienza ahora no tiene asidero
Ud. entra en un archivo de personajes cuyo archivero renunció
De modo que puede suceder
En fin
Piense en ello en caso que la situación se complique
No queremos que Ud. vuelva a casa con algo que le oprima el corazón
Podría inquietar a quien lo espera allí
Quien sea que lo dejó salir esta noche
Quizás dijo
No te preocupes
Tú anda no más a divertirte
Mientras tanto yo cuido aquí
Y Ud. dijo no necesitas hacer eso
Y él o ella insistió en que sí
Y mucho
Y Ud. preguntó ¿qué tienes que cuidar aquí?
Y él dijo, cuido a nuestros
Quiero decir, cuido a nuestro
Sí
Y quien sea que ahora espera su regreso
Por si Ud. tuviera algo que contar
Por si él o ella pudiera participar de ello
Qué tendencia humana tan imperfecta
Participar

breve vacilación

Irina No sé
Este abordaje directo

Mati Sí, tienes razón

Irina Es como

Mati Sí

Irina Es un poco como

Mati Cierto
 Es
Irina Sí
 Es como si
Mati Como si nosotros
Irina Es como si estuviera
Mati Sí
 Como si pudiera
Irina Es como si fuera
Mati Como si debiéramos
Irina Sí
 Como si quisiéramos
Mati Exactamente
Bruno A mí me gusta el abordaje directo
 Cierra el círculo de los presentes
 Quiero decir lo abre
 Incluye
 A quienes estaban excluidos
Clara Entonces qué
Irina Quién está a favor
 Quién en contra

Bruno queda en minoría 3 a 1

Clara Está bien
 Lo que comienza ahora no tiene asidero
 Entramos en un archivo de personajes cuyo archivero renunció
 De modo que puede suceder
 En fin
 Pensemos en ello en caso que la situación se complique
 No queremos volver a casa con algo que nos oprima el corazón
 Podría inquietar a quien nos espera allí
 Quien sea que nos dejó salir esta noche
 Quizás dijo
Bruno No se preocupen
 Ustedes vayan no más a divertirse
 Mientras tanto yo cuido aquí

Irina Pero no necesitas hacer eso

Bruno Claro que sí
Y mucho

Irina Qué tienes que cuidar aquí

Bruno Cuido a nuestros
Quiero decir cuido a nuestro

Clara Así no se puede

Mati Sí
Tienes razón
No se puede
Nos deja, digamos, ningún

Irina Desde luego nos deja
Nos deja muchísimo

Clara No
Tampoco me parece

Bruno Yo lo dije
A veces el abordaje directo es justo lo que se necesita

Clara Justamente

Irina Lo encuentro
No

Mati Claro que sí

Irina Lo encuentro

Clara Qué

Irina Lo encuentro como
Pero bueno, allá ustedes
Hagan abordaje directo si quieren
Pero entonces yo también lo hago
Cuando siento ganas
Y sucede que a veces siento ganas
Y quien en ese momento esté sentado en primera fila quizás desearía
Haberse ubicado más atrás

Clara ¿Ya podemos continuar?

Irina Por mí cuando quieras

Bruno Estoy listo

Mati Sí
No
Momento

Sí okey

Clara Bien
Entonces, como última cosa antes del comienzo
El empujón inicial
Los personajes en una frase
Entre paréntesis
La parte más aplaudida de la noche
Papá

Bruno Vamos a hacer una excursión

Clara Mamá

Irina Quien lleva la batuta aquí soy yo
Yo digo lo que se hace
Aunque no lo digo
O puedo decir: Haremos lo que yo diga
O Mi vida siempre me gusta más ayer

Clara Mamá en una frase

Bruno Clara

Clara Primero voy a pasar por esta vida y luego veremos

Irina Mati

Mati No me meto conmigo

El buho Fritz presenta algo que él mismo compuso.

Mati Y ahora

Clara La historia
En el orden exacto en que la
Sí
Digamos primera escena
De noche
Nadie duerme
Tampoco yo
Tampoco las mascotas
En todas partes hay mascotas
Lobos Búhos Peces de las profundidades
Y nosotros

Papá y mamá en el cuello de botella

Le decimos cuello de botella a su dormitorio porque

Sí

Mientras que Mati y yo hacemos como si no escucháramos nada

Y efectivamente no escuchamos nada

Bruno Morir
Ver
Al
Cinco letras

Irina Tuerca

Bruno No
Ver la tuerca
Definitivamente no

Irina Parca
Ver la parca

Bruno Ok cinco letras pero masculino
Parca es femenino

Irina Patio

Bruno No

Irina El patio de los callados

Bruno Demasiado largo

Irina Praderas

Bruno Ver *al*
Acaso no estás escuchando

Irina Ver las praderas
Funciona o no
Se fue a ver las praderas eternas
Es que era un Apache
O un Siux

Bruno No se dice 'Siugs'
Se dice Suuh

Irina Definitivamente no se dice Suuh
Se dice Siugs
Puede que no sepa mucho
Pero que leí a Karl May lo leí
Cada tomo

Los Siugs se llaman Siugs como los Abitibiwinni Abitibiwinni

Espera

Siugs tiene cinco letras

Quizás es ver el Siugs

Porque los Siugs murieron

La mayoría al menos

Es decir exterminados

Por el hombre blanco

Es decir

Por ti

El resto por el alcohol

Y los pocos que aún están ya no saben quienes son

Deberíamos ir al museo indígena

Toda esta cultura perdida

Bruno La última letra es una s

Irina Ahá

No, entonces no funciona

Siugs se escribe con x al final

De eso estoy segura

Con x

De dónde viene esa s

¿Necesariamente tiene que ser "s"?

Bruno Viene de

Planeta rojo

Cuatro letras

Mars, quiere decir MARTE

Irina Entonces escribe Marx

Planeta rojo

Marx

Poco más y llegamos a eso

Sólo piensa en la crisis de Cuba

Del 61

O del 62

En todo caso en Cuba

Nos habíamos conocido dos años antes

Te acuerdas

Te acuerdas

Bruno De qué
Irina De cómo nos conocimos en 1960
Bruno Eso fue en 1990
Irina *se ríe en forma inexplicable*

El búho Fritz silba un mensaje codificado

Irina Qué tontería
Bruno No nos conocimos en 1960
En 1960 ni siquiera había nacido
Lo estás confundiendo todo
Fue en 1990
Irina ¿Tú crees?
Bruno Sí
Irina *se queda pensando*
En todo caso me alegro de no habernos casado entonces
Bruno Qué
Irina Que nos hayamos mantenido conviviendo todos estos años
Eso me gusta
Bruno Nosotros
Irina Fue valiente eso de vivir en concubinato a principios de los 60
Y me ha conservado fresca
He mantenido mi belleza
Soy un pimpollo
Después de un divorcio y dos gemelos sencillamente no quería casarme
de nuevo
Bruno Pero nosotros
Irina O fueron dos divorcios y un gemelo
Y qué habrá sido de él
Bruno Pero nosotros nos casamos
Irina Cómo
Bruno Sí
Lo hicimos
Irina Qué dices
Bruno Claro que sí
Y mucho
Irina Estás seguro

Bruno Sí

Irina Cuándo

Bruno En 1991

Irina Tú crees

Bruno Sí

Irina Y todos estos años estuvimos
Se queda pensando
Y cuándo fue eso exactamente

Bruno Cuándo fue qué exactamente

Irina Cuándo exactamente nos casamos
En qué fecha
Quizás así me acuerde

Bruno El 11 de mayo de 1991

Irina No sé
¿Me obligaste?

Bruno Cómo

Irina ¿Te casaste conmigo a la fuerza?

Bruno No
Cómo se te ocurre

Irina ¿Me amenazaste?

Bruno No

Irina ¿Me asustaste?

Bruno Bobadas

Irina Sobornaste

Bruno No

Irina Cómo es que lograste convencerme
Si normalmente no convences a nadie

Bruno Gracias
Muchas gracias
Por lo demás no fui yo
Fuiste tú quien
Yo quería esperar
Todavía no estaba preparado
Pero fuiste tú quien presionaba

Irina Estoy segura que no

Bruno Sí lo hiciste

Irina Estoy segurísima que nunca habría

O sí
Bruno Tú dijiste: nos casamos
Irina Y cómo fue eso
Quiero decir cómo pregunté
Bruno Justamente no preguntaste
Dijiste
Decidiste
Irina En serio
Y cómo exactamente
Quiero decir
Ya pues, ayúdame
Bruno Dijiste sé puntual
No olvides las flores
No olvides los anillos
Y ¿ya fuiste al baño?

Breve pausa

Irina Oye
Bruno Qué pasa
Irina Si entonces hubiera sabido

Alguien llama por teléfono

Irina No habría consentido en este matrimonio
Bruno *sin teléfono*
Hola
Irina Eres tan joven e inexperto
Bruno Sí
Hola
escucha atentamente
Irina Bruno
Bruno Shsht
¿Perdón?
Sí, ese soy yo
Quién
Hola

Quién es Ud.
Cualquiera puede decir eso
Y qué quiere
Un momento
Si yo aún no estoy
Mi hora mi hora
Pero si esa no es razón
Cómo
Quiero escuchar pruebas

Escucha atentamente las pruebas

Bruno Entiendo
 Y cuándo
 En cuanto
 No
 Sí, entendí
 Lunes 10 y cuarto de la mañana

La comunicación se interrumpe

Irina Qué tonterías estás diciendo
 Con quién acabas de hablar
Bruno Nada
 Mal comunicado
Irina Esto no sonó a mal comunicado
 Esto sonó a mal entendido
 Vamos dime
Bruno Mañana
Irina Pero quiero saberlo ahora
Bruno Mañana digo
 Mañana en la mañana habrá reunión familiar
Irina Como quieras
 Buenas noches

Bruno apaga la luz

On

Off

On off on off on & off

Los técnicos no logran accionar el interruptor al mismo ritmo

Clara Hasta ahí todo bien
Vamos por partes
Primero volvamos muy atrás
Después para adelante
Atrás
Bastante para adelante
Un poco hacia atrás
Y nuevamente hacia adelante atrás y adelante
Pero
Por el momento
La escena del parto
El nacimiento de Mati
Es decir poco después, ellos comprenderán
Pero como sea
Nosotros todos juntos con mamá en la maternidad

Irina Qué es

Clara Es un niño

No

Un momento

Tú qué opinas papá

Bruno Hmmm

Difícil de decir

Irina Qué

Bruno Mejor que lo decida tu mamá

Irina Déjame ver

Bruno Aquí

¿Ves?

Irina Oh

Casi parece

Bruno Y ahí

Irina *se ríe de manera inexplicable*

Bruno ¿Todo bien?

Irina Sí, sí

Es decir ya estoy en shock

Pero eso sólo se manifestará más adelante

La alegría es demasiado grande

Clara Y ahora qué haremos con esto
Bruno Y qué será
Lo criamos
Irina Y dónde está el otro

Breve desconcierto

Irina ¿Dije algo malo?
Clara Cómo
Te refieres a gemelos
Irina Sí
Acaso no estaba anunciado así
Un momento
Qué año es hoy
Bruno Mama está hablando de ti Clara
Es sólo que olvidó
Quizás el estrés
Así que
Irina
No te asustes ahora
Mira
Esta es Clara
Tu primer bebé
Nuestra hija
Ya lleva un tiempo con nosotros
Irina Qué
¿Tú?
Clara Sí
Hola mamá
Irina Una niña
Clara Por donde la mires
Irina O sea no hay gemelos
Bruno No
Irina Cómo has crecido desde ...
Sí, desde

Bruno ¿Verdad ?

Irina Qué bien

 Tenemos una niña y un

 Digamos un niño

 Tenemos lo que se suele tener

 Somos lo que se suele ser

 Somos

 Estables

Bruno Entonces todo está bien

Irina Clara

 Quieres escoger un nombre

 Yo tenía uno

 Pero lo olvidé

 Junto con las manchas de la vejez

 Lo ven

 Desaparecieron todas

 Parir rejuvenece

Clara Que se llame Mati

Irina Bueno

 Le queda bien

 Tú qué dices Papsi

Bruno Bueno, por mí está bien

Mati ¿Ya puedo decir algo?

Clara No

Bruno Vamos a hacer una excursión

 Para celebrar

Clara Espérate un momento

 Necesita tener un cumpleaños

Irina Bien pensado Clara

 Qué les parece

 1987

Bruno No sé

 Yo no era ni mayor de edad entonces

Irina 1992

Bruno De acuerdo

Clara El mismo año que yo

Irina Y por qué no

Clara Está bien
 Pero que sea en primavera ³

Irina Oye mocosito
 Ahora sí que quedó la ensalada
 Resultaste ser escorpión eh
 Cuchicuchicuchicuchi
 Y ahora mami te va a mostrar como funcionan las cosas acá

³ ¡Otoño o primavera según el hemisferio! (*N. de T.*)

Clara Algún tiempo después
Una excursión

Bruno Ya estamos en plena excursión

Clara Ah sí

Bruno Sí

Clara Yo todavía quería resistirme un poco

Bruno Demasiado tarde

Irina No ven qué hermoso
El paisaje

Bruno Sí

Irina Muy hermoso
Pero miren qué hermoso

Clara Más o menos me parece

Irina Mira allí
Pero si eso es
Y mira eso allá
Pero si
Pero si es
Dime si no es

Bruno Sí
Para allá vamos

Irina Bueno
Vamos

Bruno Un momento
Déjame trazar la ruta primero

Irina Dale con trazar la ruta
Clara ven
Dame la mano

Clara Esperemos a ver cómo papá traza la ruta

Irina Pero si aquí está la ruta
Acaso no ven
Está ahí delante de nosotros

Clara Pero yo no quiero

Irina Por favor
Déjame aunque sea una vez con mi hija tomada de la mano

Clara No

Irina Dame tu mano o si no, no te daré ni una gota de té hirviendo en todo el día a pesar de los 30 grados a la sombra
Obedece

Clara *cede*

Irina Eso es
Viste que no era tan terrible
Mira te muestro cómo

Bruno ¡Pero esperen!

Irina Una vuelta

Bruno No sé si este será un buen camino

Irina Y partimos
Primero por este sendero

Bruno Hey

Irina Luego subir hasta el pie de éste cómo es que se llamaba
Subir la pequeña pared rocosa
Caminar a lo largo del risco
Escarpado resbaladizo y afilado como un cuchillo
Aquí fracasó una vez una primera ascensión
Ahora bajar en vertical
Este cruel rodado
Pasando por la última fuente de agua
Un par de días atravesando el páramo
Buitres chacales escorpiones
Donde está el cactus a la izquierda
Andar en camello no gracias
Después enfilar rigurosamente hacia el norte
En los rápidos junto a los osos atrapar salmónes con la mano
Avanzar un poquito por los saltos de agua de varios metros de altura
Bajar subir y bajar cualquier cerro
Sin precauciones atravesar el pantano
Adentrarse en el bosque oscuro
Ortigas
Zarzamoras
Hongos venenosos Carnívoros Serpientes
Por un tramo seguir derecho tranquilamente
Por último pasar por el medio de este hormiguero
Y ya llegamos

Há
Esto es lo que necesitaba
Aunque en general este no es mi estilo
Bruno
Y tú, cómo ...

Bruno Encontré un atajo
Irina No lo entiendo
Bruno Cómo se te ocurre
Desaparecer así sin más
Irina Quería salir de aventuras sola con mi hija
Por una vez sencillamente mandarse a cambiar
Por lo general, ese es más bien *tu* estilo
Bruno Ese no es mi estilo en absoluto
Clara Sí, lo es
Irina A todo esto sería espectacular si también fuera un poco el tuyo Clara
Clara Y lo es
Para mi estilo esto fue un paseo de niños
Pero sólo en un par de años
En este momento fue prematuro para mí
Bruno Queríamos hacer una excursión en familia
Clara Tú querías hacer una excursión en familia
Irina Yo también quería hacer una excursión en familia
Clara Pero yo no quería hacer una excursión en familia
Bruno Pero estamos haciendo una excursión en familia
Irina Santo Cielo, el... éste eh
Bruno Qué
Irina Pues el
Clara Mati
Dónde está Mati
Bruno No lo sé
Ustedes andaban con él
Irina Ay no
Bruno ¿No estaba con ustedes?
Irina No, no estaba con nosotras
Pero si te dije que quería salir sola con Clara
Tú fuiste el último que estuvo con él
Bruno No fui el último que estuvo con él

No estuve con él para nada
Tú estuviste con él

Irina Discúlpame pero yo sabré si estaba con mi hijo o no
Bruno Ese es justamente tu problema
No tienes la menor idea si estuviste con tu hijo o no
En general nunca tienes la menor idea con quién o qué estuviste o no
Eres como veleta al viento
Sin rumbo fijo como si cualquier dirección fuera lo mismo

Irina Al menos yo no me quedo parada ahí impávida como un bicho raro
Bruno Yo quería trazar la ruta primero
Irina Llegamos igual sin ruta
Bruno Eso fue pura casualidad
Irina Fue instinto
Bruno Comportarse así en la montaña es imprudente
Quizás sería bueno que alguien te explicara qué es el montañismo ⁴

Clara Qué te pasa papá
Mamá simplemente quería mostrar que también es capaz de lograr algo

Bruno Eso no fue un logro
Eso fue una imprudencia

Irina En materia de logros a mí no me des consejos
Tu máximo logro fue haber nacido

Clara Mamá
Bruno Retira lo que dijiste
Irina Y de quién es la imprudencia aquí
Ni cinco minutos se te puede dejar solo con Mati

Bruno Estaba absorto estudiando el mapa
Irina Excusas
Perdiste a nuestro hijo
Y eso que era nuevito

Bruno Cómo podría haberlo perdido
Si siempre estaba aquí
Ustedes dieron esa vuelta ridícula para qué sé yo

Irina Qué
Bruno Para unirse en secreto

⁴ En el original dice "Alpinismus" (según país, podría ser tb. alpinismo ó andinismo)

Irina ¿Perdón?

Bruno Unión femenina en medio de la jungla

Irina Estuvimos tomadas de las manos

Bruno Estrecharon lazos emocionales

Irina Y si así fuera qué
Quizás sea bueno para la salud
Quizás sirva para generar confianza
Quizás también deberías haber establecido un vínculo masculino con tu hijo

Bruno Es niño todavía

Irina Quizás así se hubiera convertido más claramente en hijo hombre de lo que es ahora

Bruno Aún es demasiado niño

Irina Tiene 1.80 y pesa 100 kilos

Bruno Conspiración diría yo
Abuso del rol de madre

Clara Papá

Bruno Invasión de la familia con cosas de mujeres

Irina Ya era hora también
Apenas se le deja solo al hombre todo sale mal

Bruno Nada ha salido mal aquí
Llegué antes que ustedes

Irina Te felicito
Caminas siete metros en línea recta
Y pierdes a mi hijo
Qué pasa si lo sedujeron

Bruno Tonterías
Probablemente sólo esté

Irina Qué

Mati Temporalmente invisible

Bruno Exactamente
Quizás esté en alguna parte allá afuera haciéndose hombre por sí solo

Irina Quiero a mi hijo inmediatamente de vuelta
Quizás me equivoqué y aún no tiene más de 1 metro 08 y pesa sólo 30 Kilos

Bruno Sí claro
El hijo hombre debe mantenerse bien fragilito

Para que mamita también pueda hacer cositas raras con él

Irina Oye estás loco o qué
Hablas como si hubieras comido peyote

Clara Basta
Papá
Qué bicho te picó

Irina Qué te crees para tratar así a tu padre

Clara Jamás he visto semejante espectáculo de ustedes dos desde que son
mis padres
Contrólense maldita sea
Si Mati es temporalmente invisible tenemos que ir a buscarlo
Me entendieron

Bruno Sí tienes razón
Ella tiene razón

Irina Puede ser

Bruno Sobrereaccioné

Irina Sí, eso es cierto

Bruno No quise decir eso

Irina Está bien
Yo tampoco
Esto sólo demuestra que nos preocupamos
Lo cual en general quizás no se note mucho

Mati *Quien desde la partida de Irina y Clara mantuvo los ojos bien cerrados
Ahora los abre y vuelve a mirar a su familia*
Yo reaparezco

Clara Pero si aquí está

Irina Mati

Bruno De veras

Irina Gracias a Dios
Dónde te habías metido

Bruno Y cómo va a saberlo

Irina Cómo has crecido desde...
Sí, desde
¿Te alimentaste de bayas?
Cómo estás
Quieres un poco de té hirviendo a pesar de los 40 grados a la sombra

Bruno Por esta vez tuvimos suerte
Me siento temporalmente aliviado

Irina Vaya qué liberador
Una discusión como esta quiero decir
Y todo lo que nos dijimos
Fuimos realmente hirientes
Pero ahora casi todo volvió a estar bien
¿De acuerdo?

Bruno Si insistes

Irina Bien
Estamos reconciliados

Clara Clara

Clara Qué

Irina ¿También estás reconciliada?

Clara Sí sí

Irina Estupendo
No fue nada grave
Un caso aislado
Ya pasó
Pasado pisado

Bruno Esta vista
Qué impresionante
Qué
Agobiante

Clara Efectivamente
Aquí ocurrió algo terrible
Se siente
¿Lo sienten?
Yo lo siento
Estas cosas siempre las siento

Irina Papsi adónde vas

Bruno Voy a adelantarme un poco

Irina Pero ten cuidado

Bruno Sólo iré hasta el borde

Irina Cuidado

Bruno Sí sí

Aquí donde termina el escenario
Y donde lo terrible que aquí ocurrió comienza
Aquí miro
Hacia abajo

Irina No te acerques tanto al abismo

Clara Nueva escena

Bruno No
La misma escena
Aquí necesito un momento

Irina Quieres que

Bruno A solas por favor

Irina Okey

Clara No soy capaz de presenciar esto

Irina Miremos hacia otro lado

Clara Mira Mamá
Lo tranquilo que está Mati

Irina De veras
De lo más tranquilito

Clara Qué pena que no se quede así siempre

Irina Sería genial
Así de tranquilito por los siglos de los siglos

Bruno A mi hijo le gustan los buhos
A mi hija los zorros
A mi mujer los roedores
A mí, los peces de aguas profundas
El pez de aguas profundas come lo que cae al fondo

Come de lo que sea
Tarde o temprano todo cae al fondo
Y mientras tanto él observa
Desde abajo

Clara En fin
Hagamos un primer resumen

Irina Buena idea
Clara La discusión ya pasó
Irina Tú eres mi hija
Clara Papá está al borde del abismo
Irina Nosotras miramos hacia otro lado
Clara Mati todavía está de lo más tranquilito
Irina Y qué más
Mati Pronto sabré decir algo

Bruno Lunes 10.15 de la mañana

Clara Nueva escena
Años después
La reunión familiar

Irina ¿Listos?
Mati Sí
Clara Yo también
Irina Entonces vamos
Mati
Mati *No contesta*
Irina Mati
Mati *No contesta*
Clara Ese eres tú
Mati ¿Yo?
Clara *apuntando con el dedo índice*
Clara
Mamá
Mati
¿Está claro?
Mati Clara
Irina Entonces de nuevo
Mati
Mati Ese soy yo
Así parece
Clara Bravo
Irina Sí

No está mal
Ahora tú
Mati Clara
Irina Sí
Clara No pues
Irina Eso fue una prueba
Buena reacción Clara
De nuevo Mati
Mati Clara
Clara Sí
Irina Muy bien
Ahora tú Clara
Clara Bueno vamos a ver
Mamá
Mati Sí
Irina No
Mati ¿No?
Irina No
De nuevo
Clara Mamá
Irina Aquí
Mati Ah, ya entendí
Irina Bien
No ven que se puede
De nuevo
Esto debe quedarles grabado
Debe hacerse carne en ustedes

Bruno se une al grupo

Bruno Buenos días
Mati Buenas
Clara Buenas Papá
Mati Papá
Irina Buenas
Bruno Qué hacen
Irina Trabajando relaciones

Es decir por ahora los ejercicios previos
Clara ya lo hace bastante bien
Pero Mati es más porro

Bruno Déjenme ver
Irina Mati
Tú eres el hijo de
Mati *indica al mismo tiempo con un dedo índice a Clara y con el otro a Irina*
Clara Ay no
Mati ¿No?
Irina No
Mati *indica a sí mismo y a una mascota*
¿Así?
Bruno En fin
Mati *señala a Clara y Bruno*
O era así
Irina Vamos mejorando
Bruno Y quién soy yo
Mati Tú eres mi
Irina Ya resultará
Simplemente tendremos que ensayar ensayar y ensayar

Bruno Quiero proponer algo
Irina Siempre hablas tanto
Bruno Mañana es domingo
Quiero hacer una excursión mañana
Clara Oh no
Bruno Oh sí
Mati Pésimo
Clara Desde hace años que mañana hacemos una excursión
Bruno Quiero salir una vez más con todos nosotros
Para la despedida
Mati Para la despedida
Bruno Sí
Clara Por qué para la despedida
Bruno Porque yo
Y para celebrar

Quiero vivir una vez más una hermosa aventura
Con todos ustedes
Antes de que el lunes
Me vaya de aquí

Irina Qué significa eso

Bruno Me voy
Para siempre

Clara Adónde vas papá

Mati Regresa
No
Momento
Me adelanté
Eso recién lo digo más tarde

Irina Mati
Cállate
Bruno
Quiero saber inmediatamente de qué estás hablando
¿Tiene que ver algo con la llamada telefónica?

Mati Quién es llamada

Clara Mati
Es urgente que te calles
O te arranco los dedos

Bruno Los voy a dejar
El lunes a las 10.15 de la mañana es mi cita

Clara Silencio
Espanto
Todos dejan caer algo

Todos dejan caer algo

Irina ¿No puedes aplazar la cita?

Bruno No

Clara Por qué no papá

Bruno Simplemente no se puede

Clara Por qué no lo intentas

Mati He leído que es perfectamente posible postergar las citas

Bruno No todas

Irina Pero es cierto Bruno
Las citas se postergan todo el tiempo
Para la noche
Para el miércoles
Para el otoño

Bruno Pero esta cita no la puedo postergar

Irina Qué decir frente a eso
Yo también tengo citas

Clara Yo también

Mati Sí

Clara Tengo entrenamiento

Mati Tengo clase

Irina Tengo peluquero

Bruno Quiero hacer una excursión
Con todos ustedes

Irina No sé qué decir

Clara Yo tampoco sé qué decir

Mati No sabemos qué decir

Clara Para que vean
Cómo nos tomó de sorpresa
Pero primero las otras escenas
Las anteriores
A pesar de que obviamente esto ya está en el aire
Pero
se ríe con inexplicable vehemencia
Primero las escenas donde papá todavía es normal

Mati ¿Las dónde?

Clara Sí
A mí qué me importa

Mati ¿Yo también puedo presentar una escena?

Clara Adelante
Por mí está bien

Mati De noche
Hace un rato

Sí ya sé
Hace más o menos qué tipo de rato exactamente si se puede
Digamos
Hace cinco años en marzo
Cuando Clara y yo aún éramos pequeños
Tal como a veces sucedía en primavera
Y no como ahora que ya somos más grandes
Catorce aproximadamente
Pero como dije
En esta escena somos más chicos
Digamos siete ocho y nueve
Todavía compartimos el dormitorio
Todavía compartimos los sueños
Clara *Se ríe en forma inexplicable*
Papa Silencio
Clara Uups
Mati Como estaba diciendo
Clara y yo
Noctámbulos

*Los cuatro igual que en la primera escena
Clara y Mati tienen un teléfono de juguete con cordel*

Mati Psst
Hey
Clara Hmm
Mati Oye Clara
Clara Qué pasa
Mati Voy a llamar por teléfono
Clara Tengo sueño
Bruno Cómo se dice en austriaco cordel delgado y resistente
Seis letras
Mati Descuelga el teléfono
Clara Está bien
De nuevo
Mati Hola
Clara Tienes que mantener el cordel estirado

Irina Cordel delgado y resistente

Bruno Sí

Mati Qué dices

Clara El
Cordel
No
Está
Es
Tirado

Mati No tan rápido

Irina No sé

Mati No entiendo nada

Clara Qué burro
Le muestra una vez más como se estira el cordel

Bruno Entre paréntesis
También
Posición en la que las piernas completamente abiertas forman una línea

Clara Ah

Mati Hola

Clara Un momento

Irina Cuántas letras

Bruno Seis

Mati Sí, ahora te escucho

Clara Qué bien

Mati Soy yo

Clara Qué quieres

Irina Lo tengo: *spagat*

Mati Quería preguntar

Bruno Efectivamente

Mati Quería preguntar

Clara Qué

Bruno Spa
Gat

Mati Me refiero a
¿Realmente soy Mati?

Clara ¿Te volviste loco?

Mati No

Clara Claro que sí

Mati Hace un momento en el baño
De repente pensé
No sé cómo
De repente tenía la sensación de que era el búho Fritz

Clara Estirar el cordel

Mati Qué
Ah sí
Hola

Clara Que eras quién

Mati El búho Fritz

Clara Tú el búho Fritz

Mati Sí
Loco ¿no?

Clara Cómo se te ocurrió algo así

Mati Me dio por comer ratones crudos
Y podía girar la cabeza
Completamente hacia el lado
Y luego en un dos por tres hacia el otro lado
Así
O asá

Clara No escucho nada

Mati Es que eso no se oye
Tienes que mirar
Ves

Clara No
No lo veo

Mati Ya no me resulta
En el espejo se veía como si mi cabeza girara en círculo

Clara En círculo

Mati Sólo el hacer el *uhuu* no me resultaba mucho
Huu
Uuh

Clara ¿Sabes una cosa?

Bruno Pájaro de gran tamaño
Tres letras

Clara Voy a colgar

Mati Hu-Uuh

Clara Mati

Irina Ara

Mati Hu-ah

Bruno No

 No calza

Mati Uuh-Hooh

Clara Mati

 Qué pasa contigo

Bruno La última letra es una u

Irina Emú

Mati Ee-Huh

Clara Hey

Mati Sí hola

Bruno Tampoco

Mati Quién habla

Clara El búho Fritz está abajo en la cocina en su jaula

 Tú estás acostado aquí arriba en la cama

 Por lo tanto no puedes ser el búho Fritz

Bruno Por ahora voy a dejarlo abierto

Mati Me están saliendo plumas en los hombros

Clara Esas son plumas del cobertor

 Son plumas de ganso

Mati Entiendo

 El búho Fritz duerme debajo de un cobertor de plumas de ganso

 Loco ¿verdad?

Clara Ya déjame en paz

Ella cuelga el teléfono

Mati Yo soy Mati el búho Fritz

 Quien sabe qué más vendrá

 Oye

 Tengo que colgar

 Así que

 Estamos al habla

Mati Pues sí, así era antes

Cuando todo era normal
Después de eso volví a llamar
Ring
Ring ring
Didl didl diii Didl didl diii Didl didl didl didl didl didl diii
Pero nadie atendió
Y después no pude quedarme dormido
Y a veces
Cuando no podía quedarme dormido
Pensaba en nuestras otras mascotas
Eso siempre ayudaba
Canis Lupus Arcticus
Poco a poco se queda dormido
Macrodemys temmincki
Lampropeltis Getulus Holbrooki
Eulalia la ballena jorobada
Rosetta la fiera

Oscurecimiento paulatino

Bruno	Oscurecimiento paulatino
	Diez letras
Irina	Mmhmm

Clara Una mañana
 Un desayuno
 Todos estaban sentados sin orden específico
 No sé por qué tampoco
 En cualquier caso esta es la escena del desayuno

Clara Me pasas la mantequilla
Bruno Desde luego
 No le pasa la mantequilla

Clara Gracias
Mati Un momento
Bruno Qué pasa
Mati Viste eso
Irina Si vi qué
Mati Lo que acaban de hacer
Irina Yo no vi nada
Mati Nada es lo que es
Clara Qué estás hablando
Mati Lo que aquí acaba de hacerse evidente:
 Mantequilla no es mantequilla
 Al menos no siempre

Bruno No entiendo
Mati Al respecto soy sólo un ejemplo y ni siquiera el más raro
Clara Cómo que no
Mati La pregunta que me queda es
 Si nada es lo que es
 Qué es entonces

Irina Qué lindo día hay allá afuera
Mati Tiene algo de la física cuántica
 Las cosas se definen sólo cuando alguien las mira
 Apenas miras a otro lado pueden ser algo diferente

Bruno Interesante
 Pero tienes que ser algo más claro
 Quizás con un ejemplo

Mati Por ejemplo nunca he mirado bien a mi ...

Irina Pero miren
El cielo
El aire fresco

Bruno Déjalo terminar de hablar
Cuando le está dando vuelta una idea

Clara A este no le da vuelta idea alguna
Las ideas le dan vuelta a él

Mati Todo está definido sólo en tanto lo mire un espectador
En condiciones subnucleares a nadie le extrañaría

Irina Pero nosotros no vivimos en condiciones subnucleares
Somos una familia decente

Mati Qué es cuándo la mantequilla
Esa es la cuestión aquí

Clara Deberías asumir tu karma

Irina Qué tiene que asumir

Mati Hagamos un test

Clara No me gustan los tests

Mati Voy a contar hasta tres

Clara Yo siempre repruebo en los tests

Mati Y a la cuenta de tres todos estiramos la mano para agarrar la
mantequilla

Irina Qué cosa más ridícula

Mati A ver qué pasa

Bruno Yo me inscribo

Clara No quiero

Mati ¿Listos?

Clara No

Mati Uno

Irina Yo sé la respuesta

Mati Dos

Clara Cómo era la pregunta

Mati Tres

Todos extienden la mano para agarrar la mantequilla e intentan arrebatársela mutuamente

Clara *se queda con la mantequilla al final*

Aprobado

Mati Asombroso

Irina Puedo preguntar qué otra cosa esperabas

Mati Nada

Clara Aprobé

Mati Es sólo que pensé
Como hace un rato
Tuve un momento así
Quizás un engaño de los sentidos

Bruno ¿Estás bien Mati?

Mati Sí
Más o menos
La culpa es de la escuela

Clara Aprobé el test

Bruno Muy bien Clara

Mati Pásame la mantequilla

Clara No

Mati Pásamela

Clara No

Irina Qué tontería es ésta
Dale la mantequilla

Clara Que le ponga miel en vez de mantequilla debajo de la mermelada

Bruno *burlándose*
Buena idea Clara
Si Mati insiste
Por nosotros no hay problema
Pásame el queso

Clara *Le pasa el queso*

Bruno No el queso
Pajarona

Clara Pero casi caíste en la trampa

Le pasa el cepillo carpintero u otra cosa equivocada

Clara Toma

Bruno Gracias

Clara Pero ¡siempre mirándolo!

Si no, se convierte en pájaro carpintero
Mati Acaso no me toman en serio aquí o qué
Irina ¿Entonces puedo continuar con mi desayuno?
Bruno Tienes razón Irina
Será un día espléndido

Desayuno distendido

Clara Anoche soñé con el Tata Dios
Bruno Ahá
Clara Sí
Me dijo algo
Irina Qué insólito
Y qué dijo
Clara Dijo
Lo olvidé
Mati Ese no fue el Tata Dios
Fui yo
Clara Bobadas
Mati No te digo
Entré a tu pieza y te susurré al oído
Clara Tú nunca te despiertas en la noche
Mati Dije
Klaaaraa
Clara Estás loco
Mati Aquí te haabla el Tatiitiita Dooos
Me daaas una moneeeda
Clara Córdala
Bruno Qué pena
Me hubiera gustado saber lo que dijo
Ya que no dice mucho en general
Clara Y tú qué sabes de eso
Bruno Bah
Sé más de algo
Clara Y qué significa eso
Bruno Por ejemplo sé cómo se llama
Clara Muy gracioso

Bruno Sé cómo *no* se vé
Mati Eso también lo sé
 Asíiii
Bruno Sé qué hace
Clara Sí cómo no
Irina Sí sí
 Cuenta

Todos disfrutaban crecientemente la locuacidad de Bruno

Bruno Sé que no vive en el cielo
Clara Por qué no
Bruno Bueno cómo te explico
 Porque el cielo es una cosa bastante burda, mal hecha
Clara No entiendo
Bruno Obra de diletantes
 Una especie de chambonada
 Se podría decir:
 A fin de cuenta también el cielo sólo es humano
 Salió tan pequeño
 Que el Tata Dios no cabe ahí
 Por eso Dios está todo el día sentado en el casino
Irina Y qué hace ahí
Bruno En el juego de azar de los hombres pone a prueba su codicia
Clara Eso sí que no te lo creo
Bruno Si te lo digo
 A veces se avergüenza de ello
 Otras veces echa a un hombre en el mundo que se avergüence en su
 lugar
 Y eso de repente puede resultar bastante fuerte
 Con dramáticas consecuencias
 Con teología de por medio
 Luego hay otros días en que lo abandona todo
 Se retira y se dedica a su hobby
Clara El que sería
Bruno No lo diré
Irina Qué más

Bruno Dios sólo es su seudónimo
Su verdadero nombre
Y eso sí que es super estrictamente confidencial
Su verdadero nombre es
Emilio

Irina No

Mati Ó González

Irina El Tata González
Qué más

Bruno A ver
Qué más
Ah sí
Al ver a los moribundos siempre le da risa
Por eso quien pasa a buscar a las personas cuando mueren
No es Emilio en persona o González
Porque los recién muertos malentienden su risa
Así que quien nos pasa a buscar
Es su mujer

Irina Vaya

Bruno Eso es lo hermoso de ella
De la muerte
Si quieren
La muerte es su mujer
Se llama
Se llama

De repente Mati da un brinco de dolor

Irina Y qué te pasa ahora

Mati Pareciera
Aaahhh
Que ha llegado mi pubertad

Irina Qué va
Todavía falta

Mati No
Ahora
Desde este preciso instante

Aaahhh
Me dejaré crecer el pelo

Irina Ya veremos

Mati Si te lo digo
En señal de rebeldía

Irina Toma tu desayuno

Mati No
Sólo volveré a desayunar cuando tenga el pelo largo
Largo y grasoso

Irina Como quieras
Y mientras tanto podrías callarte también

Clara De acuerdo

Irina El pelo crece más rápido cuando uno se calla
A todo esto Clara
Cómo te fue anoche en esa cómo se dice

Clara Resultó que ya tuve una vida anterior

Irina No me digas

Clara Sí

Irina Y dónde se supone
Quiero decir cuándo

Mati Dónde y cuándo

Irina Tú te callas

Mati Y además
Como quién
O qué

Clara Imbécil

Mati Y finalmente
Por qué

Bruno Mati

Irina A mí me parece interesante
Cuéntanos Clara

Clara No
No mientras Mati se comporte como un perfecto imbécil

Bruno No lo hace
Está interesado

Clara Y tú también papá
Crees que no lo sé

Mati Miren esto
Espinillas

Bruno Cuéntanos Clara
En serio
Y Mati promete no burlarse
¿De acuerdo Mati?

Mati Después de eso vendrán los problemas de conducta supongo

Bruno Escuchaste lo que dije

Mati Dejar de burlarse

Bruno Excelente
Sigue Clara

Clara Todos ya hemos tenido una vida anterior
Muchas
Yo viví una vez en Atlantis

Irina Mira tú

Mati Me imagino Atlantis como un acuario

Irina Mati
Lo prometiste

Mati No en serio
Me interesa saber qué hacías allá
Como pez globo

Clara Desgraciado

Irina Ay no

Bruno Ya basta
Mati
Al rincón

Mati se levanta ofendido y se va al rincón

Clara Este grupo es bacán
Si apruebo el test me van a aceptar como miembro

Bruno Y qué test es ése

Clara No lo sé
Tampoco permiten que me prepare

Mati Bueno estaré por allá

Clara Mamá

No te sientes bien

Irina Bruno

Bruno Qué te pasa

Irina Algo no está bien
¿Estoy cambiada ?

Bruno Cambiada cómo

Irina No sé
Algo cambió

Mati En caso de que alguien quiera saber qué está pasando acá

Clara Cómo fastidia este otro

Bruno Simplemente haz oídos sordos

Irina De pronto estoy como deformada

Bruno Estás un poco pálida

Mati Hola

Irina Clara
Me darías un vaso de agua

Mati *hacia el público*
Aquí estoy

Bruno Quieres acostarte

Irina No

Bruno Ups
Cuidado

Clara Aquí toma

Irina Gracias

Mati Luces

Se apagan todas las luces a excepción de un foco dirigido a Mati

Mati Bien
Quiero invitarlos a que me miren
Aquí conmigo sucede lo esencial
Es un hecho al que se presta muy poca atención
Conmigo pueden enterarse de qué se trata
Y esto qué será
Ya sé
Es barba
Una clara señal

¿Dónde estaba?

Ah sí

Yo sé de qué se trata

Es así como los dones están distribuidos de diferentes maneras

Hay personas que saben mentir

Otras saben jardinear

Yo sé de qué se trata

Se trata de mí

Ahora tienen las cartas sobre la mesa

Los envidio

Ustedes tienen manual

Ustedes tienen sentido

Ustedes tienen suerte

Nada sucede

Mati se queda sentado ahí como si esperara algo

Mati

En fin

Por el momento no está pasando gran cosa conmigo

Vamos a ver de qué más se trata

Luces

Las luces vuelven a iluminar a todos

Mati

En qué estábamos

Los demás lo dejan en ascuas

Mati

Hola

Dónde vamos, eso quiero saber

Okey

Entiendo

Vamos a ver

En el picnic durante nuestra última excursión

¿No?

La consternación general después de mi nacimiento

Ya vimos eso

Cuando mamá repentinamente dice sus largas cuatro verdades
Tampoco
Esta mañana cuando nosotros por fin
O cuando papá
Quiero decir cuando él
De acuerdo admito
Excepcionalmente no sé de qué estamos hablando en este momento

Irina En todo caso no se trata de ti
Se trata de mí

Mati Okey
Puede suceder
Y qué pasa contigo

Irina He perdido mi pelvis

Clara Mamá

Mati Esta escena no la conozco

Irina Imposible que la conozcas
Nadie conoce esta escena
Por qué crees que Bruno y Clara están sentados ahí como si los hubiera
atropellado un camión
Vamos mírame
Mi pelvis desapareció

Clara Pero relájate

Irina Así sin más
Sólo estaba sentada ahí

Bruno Ya intentamos explicarle que

Irina Esta mañana aún la tenía

Clara Muy cierto

Bruno Y desde esta mañana nada ha cambiado

Irina Alguien me hizo esto

Mati Qué pasó exactamente

Irina Me sacaron mi pelvis

Mati ¿Te la sacaron?

Irina Sí
A escondidas

Clara Recién dijiste que la habías perdido

Irina Sí
También es cierto

Cómo voy a saber qué pasó exactamente

Clara No pasó nada

Irina No creerás que yo lo hice

Clara No

Irina Que yo misma me
Intencionalmente

Clara No

Irina Yo no tengo la culpa oíste

Clara Sí

Irina De que de repente desapareció mi pelvis no tengo la culpa

Clara Nadie está diciendo eso

Irina Día tras día doy lo mejor de mí
Me esfuerzo

Clara Sí mamá

Irina Hago todo por ustedes

Clara Sí yo sé

Irina Para hacerles la vida lo más agradable posible

Bruno Lo sabemos

Irina Y de qué me sirve
Ahora los muslos me salen directamente del abdomen
Dejen de mirar eso

Clara Yo no veo absolutamente nada anormal

Bruno Te ves igual que siempre

Irina Porque intento hacer de esto lo mejor posible
Siempre hay que hacer de todo lo mejor posible

Bruno Sí por supuesto

Irina Soy un modelo para los niños

Bruno Eso es cierto
Pero así

Irina Apenas me quedo sin pelvis
Y ya aprovecho la oportunidad para dar un buen ejemplo

Bruno Lo sé

Irina A pesar de lo difícil que es

Bruno Eso es lo que admiro en ti

Clara Yo también

Bruno Entre muchas otras cosas

Irina Lo sobrellevo con entereza

Clara No tienes nada mamá
Tu pelvis sigue ahí
Todos la vemos

Irina ¿De verdad?

Bruno Claro que sí

Irina ¿Mati?

Mati La pelvis

Bruno Habla de una buena vez

Mati En la mamá

Clara Sí, hombre

Mati Y dónde exactamente se supone que está

Irina Lo sabía

Clara Para con ésto

Mati Pero es cierto
Apenas la puedo ver

Bruno Mati
Es suficiente

Irina Y ustedes fingen que todo está bien

Clara Es que todo está bien

Irina Esto es una canallada

Mati Cuándo dices que la tenías por última vez

Bruno Mati te advierto

Irina Con toda seguridad anoche

Mati Y ahora de repente no está

Irina Exacto

Mati Yo sí podría imaginarme que

Bruno *levanta la voz*
Ya es suficiente

Mati Sólo quiero ayudar a aclarar

Bruno *con mucha vehemencia*
Se acabó
Basta
Fin

Mati Pero

Bruno De todos nosotros
Tú eres el último
Que pueda decir algo

Al respecto
Mati *respira*
Bruno No quiero escuchar nada más de ti
¿Está claro?
Mati *apenas*
Sí
Bruno Entonces se acabó el escándalo aquí

Silencio

*Al cabo de un rato Irina se levanta sin hacer ruido
Busca su equilibrio
E intenta caminar a través del escenario sin pelvis
Con dificultad alcanza a llegar a lo que hay para sentarse*

Al cabo de otro rato

Bruno consulta el reloj

Bruno Podemos entonces
Clara Necesito un poco más de tiempo
Irina Yo también necesito tiempo
Mati Todos necesitamos un poco de tiempo
Bruno Lamentablemente yo
Irina Para procesar todo esto
Mati Sí
Yo también tengo que procesar todo esto
Clara Es cierto que nos hemos desarrollado bien
Irina Sin duda
Todos hemos madurado años luz desde...
Sí. desde
Quiero decir
Mati No hace nada que Clara era una niña mañosa
Clara No hace nada que Mati se hacía pipí en la cama
Mati A propósito
Irina No hace nada que yo estaba
Clara Confundida

Irina Puede ser
Pero ahora
Repentinamente segurizada

Mati Yo también
Tengo claridad

Clara Tengo objetivos

Irina Tengo seguridad
De dónde me pregunto

Bruno Qué bien
Me alegro
Pero sucede que yo

Mati Me hice visionario

Clara Me hice militante

Irina Me quedé sin duda
Creo

Clara Me hice esotéricamente militante

Mati De pronto mi horizonte es tan largo como ancho

Clara Entré a un grupo militantemente esotérico

Irina ¿Ah sí?

Clara Sí
Aprobé el test inmediatamente
Soy apta

Mati Yo sé de memoria

Clara No seguiremos esperando que nos llegue la iluminación

Mati Yo sé diferencia

Clara Nosotros la traeremos a como dé lugar

Mati Sé decir a

Clara Practicamos a diario

Mati Ó b

Clara Lanzamiento de jabalina

Mati Según necesidad

Clara Y yogaboxing

Mati Sé más de física cuántica que Sir Isaac Newton

Irina Yo sé empatía

Bruno Y eso me hace sentir orgulloso de ustedes

Clara Pero las cosas más profundas
Todo ese trabajo más profundo

Mati Para eso aún necesitamos un poco más de tiempo
Irina Exacto
Bruno Pero yo no tengo tiempo

Molestia

Irina ¿Quieres decir con eso que no estás dispuesto a invertir tiempo en tu desarrollo interior y que a partir de ahora prefieres quedarte atascado en el mismo lugar mientras nosotros ... a pasos agigantados?

Bruno No
Sólo quiero decir con ello que ya no tengo tiempo
El lunes tengo mi cita

Irina El lunes
Eso es
Pronto
Casi como si fuera hoy

Bruno Justamente es lo que digo
Quiero que traten de prepararse para ese momento

Irina Entonces deberías haber antes
En la primavera
O incluso la semana pasada
Ahí tenías tiempo
Ahí hubieras podido
En vez de eso te dedicaste todo el día a hacer no sé qué

Bruno No hice no sé qué
Hice un nuevo mirador para el buho Fritz

Mati ¿De veras?

Bruno Sí

Mati Gracias

Irina Aún así
Ahora tienes tu cita
Y las cosas más profundas
Qué bien lo expresaste Clara
Todo ese trabajo más profundo que tienes pendiente
Postergado
Abandonado
Te lo dije

Pero como a mí nadie me escucha

Silencio

Todos intuyen que hay algo que todavía no se ha entendido

Mati Antes siempre tenías tiempo
Clara Es cierto
 Siempre tenías tiempo
Irina Eso fue lo que dije
Bruno Pero ahora ya no
 No lo entienden
 Ya no soy como he sido hasta ahora
 Ya nada es como antes
 Ahora viene el otro capítulo
 Ahora ya no hay tiempo
 En este punto tampoco sé cómo seguir
 Pronto será
 De noche
 Y yo siento dolor
 Por qué nadie quiere enterarse de eso

Silencio

Irina Papsi
 Ven, vamos a celebrar
 No falta nada para el cumpleaños de Mati
 Cuántos años son
Mati Qué sé yo
Irina Clara
 ¿Tú sabes cuántos años cumple tu hermano?
Clara No
Irina Bruno
Bruno No
Irina De la forma como se viste tampoco se puede deducir
Bruno Preguntémosle qué regalo le gustaría recibir
 De ese modo podremos suponer la edad
Clara Y

Cómo crees que me siento en mi ajustado traje de dos piezas
Alguna vez me gustaría ser redonda y salvaje
En vez de más bien angulosa y autocontrolada

Mati Tú dijiste que tengo un sexo
Muéstramelo

Bruno Está bien

Clara No

Irina Te voy a comprar un libro Mati
Ahí está todo explicado

Mati No entiendo
Hay un libro sobre mí

Irina Sí
En cierta forma sí

Mati Quién sin preguntar escribiría un libro sobre mí
Cómo podría haber algo allí que no fuera mentira

Clara Estoy a punto de explotar

Irina Clara cálmate

Clara Que me calme
Que se calme él

Mati Me voy a hacer operar algo
Algo con glándulas

Irina Todo esto es tu culpa Bruno
Si hubiera sido por mí

Bruno Mati
Mi muchachito
Tú eres un muchacho
Igual que yo

Mati ¿Tú eres un muchacho?

Bruno Sí
Es decir
Alguna vez lo fui
Mientras que Clara

Clara No tengo nada que ver con esto

Bruno O también mamá, antes no eran muchachos

Mati Demuéstralo

Bruno Demuestra qué

Mati Demuestra que antes eras un muchacho

Irina Ay sí
Esto me está gustando

Clara Mamá

Irina Claro que sí
Apoyo el culto a la juventud

Bruno Todo hombre fue alguna vez un muchacho
Hasta un niño sabe eso

Mati No soy un niño
Tú mismo dijiste eso
Dijiste que tenía 13 9 12 ó 15

Bruno Justamente
Ahora te estás convirtiendo en hombre

Mati ¿Convirtiendo?

Bruno Sí
Eso requiere tiempo

Mati No ves
Justamente ése es mi punto
Se asume como algo natural
Yo sin embargo no lo creo
No a priori
No con el estado de avance actual de la ciencia
Y quiero asegurarme
De cualquier forma esto pronto será rutina
Como los frenillos

Bruno Bobadas
No habrá dinero para una operación como ésa
No de nosotros

Mati Bien
Entonces renuncio

Irina Qué disparate

Mati No
Estoy fuera

Clara Por qué no te callas
Estás echando todo a perder

Mati Renuncio, no sigo participando

Irina Todos participamos
Participamos sin chistar

Todos participamos en todo

Mati No
Quiero un mínimo de seguridad
Quiero certeza
Quiero una vida de catálogo
En todo caso tengo esta página

Irina A veces tenemos una vida de catálogo
Tenemos mascotas

Clara Claro
Tenemos peces de aguas profundas
Los encuentras en cualquier catálogo

Mati Quiero madurez sexual

Irina Debería haberte pensado mejor

Mati Más adelante quiero tener hijos, hijos de verdad

Clara A tus hijos los deberían encerrar desde ya

Irina Clara
No te metas

Mati Quiero tener hijos que sepan cómo son las cosas
Quiero tener hijos que sepan quiénes no son
Quiero tener hijos que sepan quién soy yo

Irina Yo quería tener hijos que tuvieran una vida mejor

Bruno Tenemos hijos que tendrán una vida mejor

Mati Quiero tener una mujer si es que hay alguna
Quiero tener una mujer que no se asuste
Al verme desde atrás
Quiero tener una mujer que empolle mis huevos
O renuncio

Clara Sabes qué
Andate a la mierda
Si tú renuncias
Te juro que me voy a taimar
Estoy hasta la coronilla
Se acabó
No conmigo
No hago ni una cosa más

Irina Muy bien
Cómo quieran

Entonces cierro el boliche
Si aquí cada uno hace lo que quiere entonces cierro el boliche
Retiro mi empatía de la familia
Y me la lanzo a mí misma
Bastante bien que me vendría después de todo
Introyección espontánea
Un clásico del arte descarriado de los buenos modales
Há
Acaso creen que no tengo idea de nada
Ahí los quiero ver cómo se las van a arreglar sin mi empatía
Tropa de canallas los dos

Bruno Qué bueno que por una vez yo
Irina Y tú también

Bruno solo

Bruno En fin
Si las cosas están así
Habrá llegado el momento supongo
¿Alguien me necesita aún?
¿Aún quedan preguntas que sólo yo pueda responder?
¿No?

Alguien llama por teléfono

El Buho Fritz Al próximo toque será
Lunes
Diez horas
Quince minutos
Cero segundos

Bruno Morir
Ver
Al
Cinco letras

La comunicación es interrumpida

Bruno Elvis

La luz de su foco se apaga

El buho Fritz deja caer excremento

Bruno se encarama en un mirador

Música

Mati ¿Ahora tengo edad suficiente?

Irina Qué dices

Mati Quiero decir ahora que papá está muerto

 ¿Tengo edad suficiente?

Irina No te entiendo

Mati Para decidir

Irina Para decidir qué

Mati Lo que quiero hacer

Irina Para hacer qué

 Por Dios Mati

 Hay que sacarte todo con tirabuzón

 Edad suficiente para hacer qué exactamente

 Acaso no entiendes que hay que diferenciar un poco

Mati Sí claro

Irina Desde luego puedes decidir por ejemplo si quieres tener novia

 Pero si quieres ir a la guerra

 Eso no lo puedes decidir por tu cuenta

 Eso lo deciden tu ...

 Eso lo decido yo

Mati *no contesta*

Irina Quieres ir a la guerra

Mati Quizás

Irina Y la respuesta es no

Mati *no contesta*

Irina Eso ni pensarlo

Mati *no contesta*

Irina Y por lo demás tampoco hay guerra

 Es decir sí hay guerra

 En alguna parte

De alguna manera siempre hay guerra
Pero no aquí
Sino en
En cómo es que se llama
Por ejemplo o también en cualquier otra parte
En muchos lugares
Por desgracia
En Centro
El Baikal
Al sur de este ya sabes
En todo caso aquí no hay guerra
Aquí hay paz
En alguna parte siempre también hay paz
Por ejemplo aquí
Bueno es que somos
Somos
Claro que los otros también
Desde luego
Todos somos humanos
Pero nosotros
Aunque en parte es cierto también
Hay sustitutos
Eso sucede cuando
No tienen por qué alarmarse
Todo eso no es tan
En nuestro país eso es... aquí tenemos... en eso no somos diferentes
Nosotros tampoco somos iguales
Entre nosotros es
Nosotros estamos como estamos
Donde nosotros es cosa de nosotros

Bruno

Mi amor

El tema de esta obra

Irina

No me llames mi amor

Yo sé de lo que estoy hablando

Qué te crees

Simplemente sentado ahí

Con esa calma imperturbable

Aquí las cosas son diferentes ahora
Estoy con todo esto hasta.. y no me.. ahora por fin yo también quiero
decir algo
Y no me importa
Oíste
Me importa un rábano
En qué obra estamos
Un rábano
Y no me vengas con el tema
El tema
Esta muleta
Para que todos piensen que todos saben de lo que todos hablan
Quiero por fin
Sentí la urgencia aquí y ahora
De decir
De ver algo
Yo veo
Yo
Mamá
No
Tengo claridad
Ahora tengo sé
Y nadie
Nada y nadie
Alguna vez había que decirlo
Pero siempre se me interrumpe
Todo se interrumpe
Y eso que tengo entendido algo tengo algo sé
Y no quiero nada más
Aquí se juega se juega todo más de lo que y se decide ahora
Ya nadie sabe cómo pero todos tienen una opinión
Y todos creen que tienen que divulgar todo, pregonarlo a los cuatro
vientos
¿Alguna vez podrían callarse?
Podrían callarse para que alguna vez haya silencio
Para que alguna vez se vea
Y escuche

Clara

Irina

Cómo son las cosas aquí
Cómo aquí nadie puede
Por qué todos opinan cuando nadie tiene cómo
Por qué todos dan respuestas cuando ninguno las tiene
Por qué nadie guarda silencio y dice 'no sé'
Por qué nadie dice 'no se puede'
Por qué nadie se detiene cuando todo se desbanda
Dónde
Dónde dónde
Dónde se supone que alguien aún pueda
Por qué
Por qué el diario no es delgado
Una página
Titular
Fecha
Tiraje
Y listo
Para que la envergadura de todo esto
Acaso alguien sabe
Alguien sabe todo esto
Fusilado secado contaminado
Quién nos bombardea con eso todo el día
¿Ven?
Otro más que se extinguió
Ah no parece que no
Eso fue ayer
Pero hoy de nuevo
Porque fuera de eso hoy no se extinguió nadie
Por qué será que queda alguien vivo todavía
Por qué aquí ya no se muere nadie
Cuando siempre se muere alguien

Desconcierto

Clara *se prepara con ejercicios grotescos*
Va a volver
Nos lo traeré de vuelta
No llegará muy lejos
Nuestro papá y nosotros
La historia aún no termina
No te preocupes mamá
No se nos escapará así como así
Tengo un plan
Ensayé
Estoy preparada
21: 32 horas (*tiempo real*)
La luna está posicionada exactamente en cero
Un breve precalentamiento
Con las disciplinas básicas
Lanzamiento de jabalina
Yogaboxing
Luego estirar cantar toser un poco
Echar el chaleco a prueba de radiaciones sobre el aura
Zás lanzarme a la posición de loto
Eterizarme de modo fulminante con un par de golpes de respiración
Pinchar la mónada
Zás
Y ya estoy en el supramundo

Desde el público hacia el público

¡Va!
Buenas noches
Hola
Buenas noches
Vaya, hola
Buenas noches
Qué sorpresa
Usted también
Ahora la pregunta del millón
En qué casta estará mi papá

Entonces dispararé mi flecha telepática desde el tercer ojo
El cual escanea sin error toda el área
Mhm
Mhm
Mhm
Ahá
Ahora viene la parte delicada
Establecer contacto
Para ello lanzaré la cuerda kármica
No es realmente una cuerda
Es un proceso mental
Que actúa en la combinación de tres técnicas psico-astroales
Atracción
Compenetración
Y Judo

Clara está contactada con Bruno

Bruno El Tata Dios tiene un palacio como Versalles
 Su hobby es fabricante de madera enchapada
 Corta los seres humanos en delgadas rebanadas y los barniza
 Para que nos pueda ver desde nuestras mejores facetas
Clara Qué experiencias tuviste
Bruno He visto las estrellas
 Se alejan unas de otras
 Todo se expande
Clara Por qué esto se llama expansión
 Y no triste historia

Clara y Bruno regresan

Clara 21: 43 horas (*tiempo real*)
 No está mal

En esta escena Bruno es en forma alternada Bruno el Papá y Bruno el nuevo novio de Irina

Bruno escrito con minúscula; decir con pronunciación francesa

Clara *con Bruno de la mano*
Bien
Aquí estamos de nuevo

Mati Hola papá

Irina *le quita a Clara la mano de Bruno*
Mati
Clara
Permítanme presentarlos
Este es bruno

Clara Perdón ¿quién?

Mati Pues bruno

Irina bruno
Estos son mes enfants

Bruno Bon jour mes enfants

Clara Bueno, hola

Mati Bon jour bruno
Moi je suis
Et vous?

Bruno Moi aussi

Clara *le quita a Irina la mano de Bruno*
Mamá
Este es Bruno
Tu marido
Te lo traje de vuelta

Irina Dónde

Clara Pues aquí

Irina No sé

Clara Papá
Esta es mamá
Tu mujer
Te acuerdas

Bruno Hola

Irina *le quita a Clara la mano de Bruno*
Mati
Clara
Estos somos bruno y yo

bruno y yo estamos recién
bruno y yo pronto estaremos
Clara Ustedes estarán qué
Irina Quería decir queremos casarnos pronto
Pero ahora de repente no estoy tan segura
Que ya nos conozcamos
Clara *le quita a Irina la mano de Bruno*
Mamá
Permítame presentarlos
Este es Bruno
Irina Hola
Clara Nuestro papá
Irina Hola papá
Mati Loco ¿verdad?
Clara Papá
Esta es Irina
Bruno Mira tú
Clara Nuestra mamá
Bruno Hola mamá
Clara ¿Ya no se acuerdan?
Irina *le quita a Clara la mano de Bruno*
Dime bruno
Bruno Oui
Irina ¿Nos conocemos?
Bruno Oui
Nos conocimos en Luxemburgo
Clara *le quita a Irina la mano de Bruno*
Mati
Mira
Este es tu
Irina *le quita a Clara la mano de Bruno*
Sí verdad
Ahora me acuerdo
En Luxemburgo
Era en aquellos tiempos creo
Mil novecientos
O sea hace poco

Clara *le quita a Irina la mano de Bruno*
Mati
Ya pués ayúdame
Este es papá

Irina *le quita a Clara la mano de Bruno*
Supe inmediatamente que eras tú
Mi único
Mati
Clara
Este es bruno de Luxemburgo
Nos conocemos

Mati *le da la mano a Bruno*
Bon jour bruno
Permíteme presentarme
Yo soy quizás el buho Fritz
L'oiseau

Clara *le quita a Mati la mano de Bruno*
No

Bruno
Hola Clara
Yo soy de Luxemburgo
Lamentablemente no sé hablar español
Esta frase fue traducida

Mati *Toma la mano de Clara*
Mamá
Permítame presentar
Esta es Selma
Ya ha vivido antes
Con los peces

Irina *Toma la mano de Mati*
Hola Selma
Permíteme presentar
Este es Mati tu hermano Fritz

Bruno *Toma la mano de Irina*
Mamá
Quiere Ud. casarse conmigo

Irina
Oui

Clara
No

Irina Por qué no
Mati *Toma la mano de Clara*
Hola
Quiere Ud. casarse conmigo
Clara Sí
Irina No
Clara Por qué no
Irina La verdad, no sé
Mati 'Peces' se dice *les poissons* en Luxemburgo
Bruno *Toma la mano de Irina*
Monsieur Fritz
Permítame que me case con nuestra mamá
Mati Sí
Clara No
Irina Por qué no
Clara La verdad, no sé
Mati Entonces déjalos
Clara Bueno ya
Si yo también puedo
Mati Monsieur bruno
Permíta que el buho Fritz se case con mi hermana a pesar que eso no
le incumbe
Bruno Oui
Irina No
Clara Claro que sí
Irina No
Clara Por qué no
Irina La verdad, no sé
Bruno Entonces déjalos
Irina Bueno
Si yo también puedo
Clara Y yo
Mati Y yo también
Bruno Moi aussi
Todos *no en forma sincronizada*
Permítannos que nos casemos con ustedes
Todos Sí

Irina ¡No!
Clara ¿No?
Mati Que sí
Bruno No
Irina Sí
Mati No sé
Irina Por qué
Clara Por qué no
Irina La verdad, no sé
Bruno Entonces déjalos
Todos *no en forma sincronizada*
 Está bien

Stop

Irina *toma a Bruno de la mano*
 Entonces vamos
 ¿Tienes las flores?
Bruno Oui
Irina ¿Tienes los anillos?
Bruno Oui
Irina ¿Ya fuiste al baño?
Bruno Oui
Irina Clara
 Anota la fecha
 Pero exacta
 Quiero recordar mañana cuándo fue tan bonito hoy
Mati
 Necesitamos un dictionnaire
 Luxemburgo – Español

Clara Cambio de iluminación
 Es hora de mirar el reloj

Irina Uups
 Se durmió

Se arreglan y llegan a casa

Irina Bien
 Aquí estamos de nuevo

Bruno Hola todos

Mati Hola

Clara Hola papá

Mati Papá

Irina Hola Papsi
 ¿Cuidaste bien la casa?

Bruno Sí

Irina ¿Ocurrió algo especial?

Bruno No
 Todo en orden
 Cómo les fue

Mati Más o menos

Irina Sí
 Era más o menos

Clara Era un poco

Irina Sí

Mati Era como

Irina Exacto

Clara Era como un

Irina Cómo es que se llamaba

Clara Lo olvidé

Irina Tampoco lo pasamos mal

Clara No

Mati Para nada

Irina Si bien el corazón me

Clara Cierto
 A mí también el corazón me

Mati Sí, yo también
Clara Pero fuera de eso
Irina La próxima vez quiero ver una obra como Dios manda como antes
Bruno Y cómo era la trama
Irina ¿La trama?
 La trama
Clara Puees
Irina Bueno
 La trama era
Clara Digamos
Irina Creo que era así
Mati Alguien murió
Irina Cierto
Bruno En serio
Clara Sí
Bruno ¿Y quién?

Silencio

Black

* * *